



Naar school in Vaals

Warum eine niederländische Schule eine gute Wahl ist...



Naar school in Vaals

Warum eine niederländische Schule eine gute Wahl ist...



Liebe deutsche Einwohner von Vaals,

Vaals ist eine wunderbare Gemeinde mit einer multikulturellen Gesellschaft, in der weit über 57 Nationalitäten wohnen und leben.

Die besondere Lage von Vaals im Dreiländereck und die unmittelbare Nähe zur Stadt Aachen sorgen dafür, dass sich viele Menschen deutscher Nationalität in Vaals Zuhause fühlen. In unserer europäischen Ausrichtung denken wir nicht mehr an Landesgrenzen, sondern an Regionen, in denen Menschen zusammen leben.

Als Gemeinde finden wir es wichtig, unseren Einwohnern Möglichkeiten zu eröffnen, so dass sie glücklich in dieser Region leben können. Insbesondere sind damit Kinder und Jugendliche gemeint, denen wir die besten Chancen bieten möchten als selbstständige Bürger Europas aufzuwachsen. Wir möchten Sie als Eltern gerne unterstützen, um dies während der Erziehung möglich zu machen. Bildung ist ein wesentlicher Bestandteil, um Kinder und Jugendliche zu formen. Natürlich wird Ihre Entscheidung für eine Schule durch gewisse Kriterien bestimmt. In Vaals haben wir ein exzellentes Bildungssystem und Schulen mit hoher Qualität, über die wir Sie informieren möchten. Speziell für Sie als deutsche Einwohner von Vaals haben wir diese Broschüre hergestellt, um Ihnen mehr Einsicht in das niederländische Schulsystem und unsere Schulen zu geben.

Ich hoffe, dass sie Ihnen eine Hilfe darstellt. Zusammen an der Zukunft Ihres Kindes, unserer Jugend, zu arbeiten, bedeutet gleichzeitig an einer gemeinsamen Zukunft zu arbeiten.

Viel Spaß beim Lesen,

Lambert Jaegers
Beigeordneter Mensen & Voorzieningen



Beste Duitse inwoners van Vaals,

Vaals is een schitterende gemeente met een multiculturele samenleving. In Vaals wonen en leven mensen met diverse nationaliteiten (57). De bijzondere ligging van Vaals, in de drielandenhoek en dicht tegen de stad Aken aan, zorgt er voor dat veel mensen met de Duitse nationaliteit zich thuis voelen in Vaals. In onze gedachten over Europa denken we niet meer in landsgrenzen maar in regio's waar mensen met elkaar leven. Als gemeentebestuur vinden we het belangrijk dat onze inwoners de beste kansen krijgen die mogelijk zijn zodat ze in deze regio gelukkig kunnen leven. Bijzonder willen we de kinderen en jongeren de beste kansen bieden om op te groeien tot zelfstandige burgers in Europa. Graag willen we ouders ondersteunen om dit tijdens de opvoeding mogelijk te maken. Onderwijs is een essentieel onderdeel om kinderen en jongeren te vormen.

Ik begrijp dat de keuze voor een school door ouders door diverse criteria wordt bepaald. In Vaals beschikken we over een prima onderwijssysteem en kwalitatieve scholen.

Ik vind het belangrijk dat ouders goed zijn geïnformeerd zodat zij een afgewogen keuze kunnen maken. Speciaal voor alle inwoners met een Duitse nationaliteit hebben we deze brochure opgesteld om ouders meer inzicht in het Nederlands onderwijssysteem en onze scholen te geven. Ik hoop van harte u hiermee van dienst te zijn.

Samenwerken aan de toekomst van uw kind, onze jeugd, is werken aan een gezamenlijke toekomst.

Veel leesplezier,

Lambert Jaegers
Wethouder Mensen & Voorzieningen

Einleitung

Eine Schule für das eigene Kind zu wählen, bedeutet gleichzeitig eine Einrichtung zu finden, in dem das Kind auf seinem Lebensweg begleitet wird. Dadurch treffen Eltern eine wichtige Entscheidung, die die Biografie ihrer Kinder maßgeblich beeinflusst. Die Herausforderung einer richtigen Schulwahl wirft Fragen auf, die unterschiedliche Themenbereiche betrifft: Das Schulsystem in den Niederlanden, die Schulen in der Umgebung, eventuelle sprachliche Probleme bei einer Einschulung in den Niederlanden und eine zweisprachige Erziehung im Allgemeinen.

Diese Broschüre gibt in kurzer, übersichtlicher Form Antworten auf die formulierten Fragen und soll eine Hilfe für deutsche Eltern darstellen, um sich eine fundierte Meinung zu bilden und das niederländische Schulsystem besser kennenzulernen.



Inleiding

Het kiezen van een school voor uw eigen kind betekent zoeken naar een plek waar uw kind zich op een goede manier op de rest van zijn leven voorbereidt. Ouders staan dus voor een belangrijke beslissing, die het verdere leven van hun kinderen zal bepalen. Bij de uitdaging van het kiezen van de juiste school komen allerlei vragen naar boven: over het schoolsysteem in Nederland, de scholen in de omgeving, eventuele taalproblemen bij het kiezen voor een school in Nederland en een tweetalige opvoeding in het algemeen.

Deze brochure geeft op bondige, overzichtelijke wijze antwoord op bovengenoemde vragen, helpt Duitse ouders een gefundeerde mening te vormen en geeft meer informatie over het Nederlandse schoolsysteem.

Das Schulsystem in Nordrhein-Westfalen (außer Förderschulen)

Die Schulpflicht beginnt in Deutschland mit dem 6. Lebensjahr. Am Ende der Klasse 4 erhalten alle Schüler eine begründete Empfehlung der Lehrer für eine konkrete Schulform, zu welcher sie nach Rücksprache mit den Eltern wechseln. Hierbei ist zu erwähnen, dass der Besuch von Gesamtschulen für alle Kinder offen ist, da sie alle Schultypen beinhaltet. Nach erfolgreichem Abschluss der Klasse 10 erlangen alle Schüler die Fachoberschulreife und sind berechtigt, die Sekundarstufe II zu besuchen. Ausgeschlossen sind allerdings Schüler der Klasse 10A an Hauptschulen, die einen Hauptschulabschluss erwerben und eine Berufsausbildung beginnen. Diese haben aber in NRW die Möglichkeit, durch einen sehr erfolgreichen Abschluss der Ausbildung ihre Fachoberschulreife zu-erkannt zu bekommen.

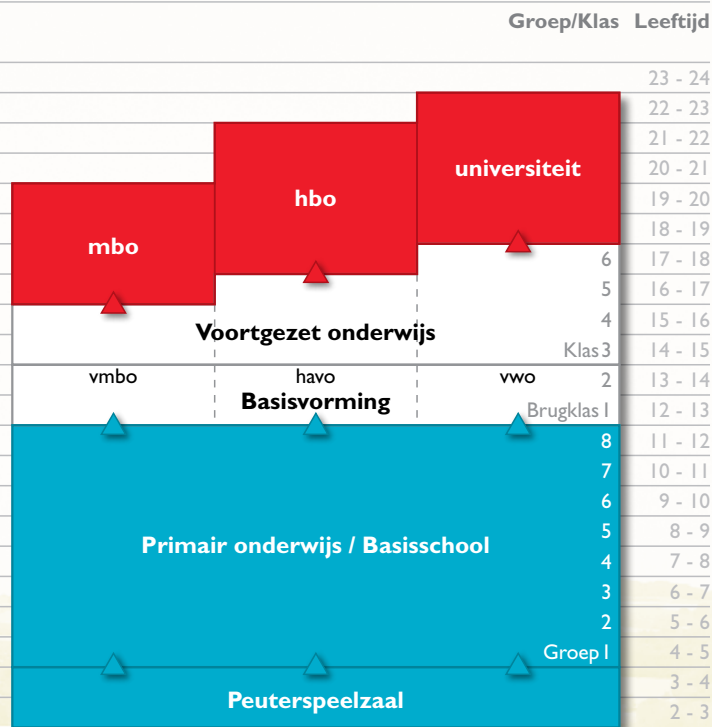
Die Sekundarstufe II gliedert sich in eine gymnasiale Oberstufe, die allgemeinbildend ausgerichtet ist und in verschiedenen Schularten integriert sein kann, sowie in eine Oberstufe an Berufs-kollegs, die bereits berufliche Schwerpunkte setzt. Dieser Unterschied spiegelt sich auch in den Abschlüssen wider: In der gymnasialen Oberstufe wird die Allgemeine Hochschulreife angestrebt, die Zugang zu allen Studiengängen an Fachhochschulen und Universitäten ermöglicht. Die Fachhochschulreife berechtigt zu einem Studium an einer Fachhochschule oder Universität, das fachlich auf die bereits erworbenen Kenntnisse aufbaut.

Alter Klasse

Alter	Klasse	Fachhochschule	Universität
23 - 24			
22 - 23			
21 - 22			
20 - 21			
19 - 20			
18 - 19	13	Fachhochschulreife	Allgemeine Hochschulreife = Abitur
17 - 18	12	Berufsschule	Sekundarstufe II
16 - 17	11	Berufskollegs	Gymnasiale Oberstufe
15 - 16	10	10. Klasse A B	Fachoberschulreife (Mittlere Reife)
14 - 15	9	Hauptschulabschluss nach 9. Klasse	Sekundarstufe I
13 - 14	8		
12 - 13	7		
11 - 12	6		Orientierungsstufe
10 - 11	5	Hauptschule	Realschule Gesamtschule Gymnasium
9 - 10	4		
8 - 9	3		Primarstufe
7 - 8	2		
6 - 7	1		
5 - 6			Kindergarten
4 - 5			
3 - 4			
2 - 3			

Het schoolsysteem in Noord-Rijnland-Westfalen (met uitzondering van speciaal onderwijs)

In Duitsland zijn kinderen vanaf hun zesde jaar leerplichtig. Aan het eind van de vierde klas krijgen alle leerlingen een onderbouwde aanbeveling van hun docent over welke vorm van middelbaar onderwijs zij, na overleg met de ouders, gaan volgen. Hierbij moet worden opgemerkt dat alle kinderen een Gesamtschule kunnen bezoeken, omdat hier alle onderwijstypen vertegenwoordigd zijn. Na een succesvolle afsluiting van klas 10 hebben alle leerlingen het Fachoberschule-niveau bereikt en mogen ze verder met 'Sekundarstufe II'. Deze omvat een Gymnasium-bovenbouw, waar algemene vakken worden gegeven en die in verschillende schooltypen kan zijn geïntegreerd, zoals ook in de bovenbouw van het Berufskolleg, waar al een aantal vakken extra aandacht krijgen. Dit verschil komt weer terug in de diploma's en kwalificaties: in de Gymnasium-bovenbouw waar gestreefd wordt naar een Allgemeine Hochschule-diploma, dat toegang geeft tot alle studies aan hogescholen en universiteiten. Het Fachhochschule-diploma geeft leerlingen het recht een studie te volgen aan een Fachhochschule (hogeschool) of universiteit, waar de al geleerde kennis op een specifiek vakgebied wordt uitgediept.



Het Nederlandse schoolsysteem (met uitzondering van speciaal onderwijs)

Nederlandse kinderen zijn vanaf hun vijfde jaar leerplichtig, maar het merendeel gaat al met 4 jaar naar de basisschool. In het laatste schooljaar (groep 8) wordt door (bijna) alle leerlingen de CITO-toets afgelegd, die bedoeld is om ouders en leraren te helpen bij een keuze voor een middelbare school. Het vmbo is vergelijkbaar met de Duitse Hauptschule, terwijl de havo ongeveer op het niveau van de Realschule ligt. Het vwo is vergelijkbaar met het Duitse Gymnasium. De eerste twee schooljaren zijn voornamelijk oriënterend en algemeen vormend. Vanaf het derde jaar beginnen de leerlingen met een gerichte opleiding. Na het indexamen, dat per richting op verschillende momenten wordt afgelegd, kan de vmbo-leerling ervoor kiezen om een mbo-beroepsopleiding te volgen of over te stappen naar de havo, om daar het hogere havo-diploma te halen. Het is ook mogelijk om na het behalen van het havo-diploma verder te gaan met het vwo, en ook kan vanaf het vwo een stap terug worden gedaan naar de havo. Na het voortgezet onderwijs kunnen de havo-leerlingen kiezen voor een hbo-studie. De vwo-leerlingen kunnen kiezen voor een hbo- of universitaire studie.

Das niederländische Schulsystem (außer Förderschulen)

Niederländische Schüler sind im Alter von 5 Jahren schulpflichtig, allerdings geht der Großteil bereits mit 4 Jahren in die Grundschule. Im letzten Grundschuljahr legen (fast) alle Schüler eine zentrale Prüfung des CITO (Staatliches Institut für Testentwicklung) ab, die Eltern und Lehrern helfen soll, eine Entscheidung für eine weiterführende Schulform zu treffen. Die unterschiedlichen Schulformen (vmbo, havo, vwo) befinden sich meist unter einem Dach. Vmbo lässt sich mit dem Typ der Hauptschule in Deutschland vergleichen, wobei havo ungefähr dem Realschulniveau entspricht. Vwo ist demnach eine gymnasiale Ausrichtung. Die ersten beiden Schuljahre dienen zur Orientierung. Dabei findet zwar eine Einteilung anhand der Empfehlungen der Grundschulen statt, aber erst nach Ablauf der zwei Jahre wird der weitere Schulverlauf für jedes Kind festgelegt, wobei auch Umorientierungen möglich sind. Ab der 3. Klasse beginnt die Spezialisierung der Schüler. In havo und vwo haben sie die Wahl aus 4 Ausbildungsprofilen (Natur-Technik, Kultur-Gesellschaft, Wirtschaft-Gesellschaft, Natur-Gesundheit). Bei den Schülern der vmbo stehen die Themen Technik, Gesundheit, Wirtschaft und Landwirtschaft zur Auswahl. Nach den Abschlussprüfungen, die nach Ausrichtung zu unterschiedlichen Zeitpunkten stattfinden, beginnen die Absolventen der vmbo normalerweise mit der mbo, die mit der Ausbildung an Berufskollegs in NRW zu vergleichen ist. Außerdem können sie sich dafür entscheiden, einen höheren Abschluss anzustreben, indem sie zum havo-Zweig wechseln. Diese Möglichkeit zum Wechsel besteht auch von havo nach vwo, sowie umgekehrt. Während die Schüler nach dem havo-Abschluss die Möglichkeit haben, an einer Hogeschool (Fachhochschule) zu studieren, erlangen die Schüler der vwo eine Zugangsberechtigung zur Universität, die auch ausländische Universitäten mit einschließt.

Warum eine niederländische Schule eine gute Wahl ist...

Ein deutscher Vater aus Vaals:

‘In den Niederlanden werden aufkommende Probleme direkt angepackt und beseitigt. Der Einbezug von neuester Technik ist wirklich durchdacht und auch die Skepsis wegen anfänglicher Sprachprobleme war unbegründet. Ein Grund für den Schulbesuch meiner Kinder in Vaals waren die positiven Berichte von anderen deutschen Eltern. Dazu kommen die kurzen Anfahrtszeiten und die Integration ins niederländische Leben, denn darum leben wir hier.’

Die Vorzüge des niederländischen Schulsystems liegen auf der Hand. Im Gegensatz zur separaten Organisation von Kindergarten und Schule in Deutschland, zeichnet sich das niederländische Schulsystem einheitlicher aus. In Vaals besuchen Kinder bereits ab einem Alter von zwei Jahren den sogenannten Peuterspeelzaal Ukkepek, der mit einem Kindergarten zu vergleichen ist. Der Besuch ist nicht verpflichtend, wobei die Eltern einen Kostenbeitrag leisten. Ein großer Vorteil dieses Angebots ist, dass die Kinder auf spielerische Weise auf die Grundschule vorbereitet werden und dass die Stunden einer Methode folgen, die bis in die ersten beiden Jahre der Grundschule durchläuft. Der Schwerpunkt liegt dabei auf der Förderung der emotionalen, sozialen und sprachlichen Fertigkeiten.

Ab dem 4. Lebensjahr hat jedes Kind das Recht auf einen kostenfreien Platz in der Grundschule. Häufig gibt es auch vor und nach den regulären Zeiten die Chance, eine Kindertagesstätte in der Nähe zu besuchen. In der Breiten Schule (Brede School) in Vaals ist diese Kindertagesstätte in demselben Gebäude vorhanden wie die Grundschulen. Ein weiterer Vorteil ist die Lage der Schulen. Durch die Nähe ist die Anfahrtszeit bedeutend kürzer, so dass Kinder ab einem bestimmten Alter selbst in der Lage sind, den Hin- und Rückweg zu bestreiten. Der Übergang zu den weiterführenden Schulen erfolgt im Vergleich zu NRW mit 12 Jahren, so dass die Selektion nach Leistung auf einen späteren Zeitpunkt verschoben wird.

Außerdem ergibt sich durch die Tatsache, dass häufig mehrere Schulformen unter einem Dach sind, leichter die Möglichkeit, zwischen zwei Schulformen zu wechseln. Im Gegensatz zu Deutschland besteht zwischen den Leistungen der Schüler von verschiedenen Schulformen zudem nicht so ein großer Unterschied, wie PISA zuletzt herausgestellt hat. Dort hängt das Niveau der Schüler stark vom Schultyp ab. Die weiterführenden Schulen in den Niederlanden zeichnen sich darüber hinaus durch eine starke Zusammenarbeit von Lehrerteams aus, die jeweils fachabhängig eingeteilt werden und einen Teamleiter haben.

Durch die Organisation als Ganztagschulen besuchen die Schüler bis 15.00 Uhr (Grundschulen) bzw. 16.00 Uhr (weiterführende Schulen) die Schule, wobei sie zu Hause weniger Hausaufgaben zu erledigen haben, bei denen ihnen die Eltern über die Schulter gucken müssen. Das Lernen findet also hauptsächlich in der Schule statt. Die Schulzeiten in den Niederlanden kommen demnach nicht nur den Schülern zugute, die sich auf eine Lernumgebung konzentrieren können, sondern auch den berufstätigen Eltern.

Der Besuch einer Schule in den Niederlanden ermöglicht den Kindern in die niederländische Kultur integriert zu werden und Freunde auch diesseits der Grenze zu finden.

Waarom een Nederlandse school een goede keuze is...

De voordelen van het Nederlandse schoolsysteem liggen voor de hand: in tegenstelling tot de aparte kleuterscholen en lagere scholen in Duitsland is het Nederlandse basisschoolsysteem één geheel. In Vaals kunnen de kinderen al vanaf 2 jaar naar de zogeheten peuterspeelzaal, *Ukkepuk*. Dit is te vergelijken met de Kindergarten in Duitsland. Het is niet verplicht en ouders betalen een ouderbijdrage. Een groot voordeel is echter dat de kinderen kennis maken met voor- en vroegschoolse educatie. Dit is een methode die begint in de peuterspeelzaal en doorloopt tot de eerste twee jaren van de basisschool. De kinderen worden op een speelse wijze voorbereid op de basisschool. De methode concentreert zich onder andere op de emotionele sociale -en taalvaardigheden. Vanaf het 4e levensjaar heeft elk kind recht op een gratis plek op de basisschool. Hiernaast is het ook mogelijk om voor- en na schooltijd gebruik te maken van de kinderopvang in de buurt. In de Brede school in Vaals is de kinderopvang in hetzelfde gebouw als de basisscholen gevestigd. Een ander voordeel is de locatie van de scholen. Doordat de scholen in de buurt zijn, is de reistijd veel korter, waardoor kinderen al op vroege leeftijd zelf naar en van school lopen of fietsen.

De overgang naar het voortgezet onderwijs vindt in vergelijking met NRW met 12 jaar plaats. Hierdoor wordt de keuze voor een bepaald niveau naar een later tijdstip verschoven. Binnen het voortgezet onderwijs is het, omdat vaak meerdere schooltypen op een scholengemeenschap vertegenwoordigd zijn, makkelijker om tussen twee schooltypen te wisselen. Daarnaast bestaat er niet zo'n groot verschil tussen de schoolresultaten van leerlingen van de verschillende schooltypen, zoals PISA bijvoorbeeld aangeeft voor Duitsland. Daar hangt het niveau van de leerling erg af van het schooltype. Doordat er de hele dag wordt lesgegeven, zijn leerlingen tot 3 uur (basisschool) of 4 uur (middelbare school) op school, wat betekent dat ze minder huiswerk mee hoeven te nemen waar ouders mee moeten helpen of meekijken. Het leren vindt vooral op school plaats. De schooltijden in Nederland zijn dus niet alleen goed voor de leerlingen, die zich op één leeromgeving kunnen concentreren, maar ook voor werkende ouders. Wanneer leerlingen een school in Nederland bezoeken, leren ze meer van de Nederlandse cultuur en maatschappij en maken ze hier sneller vrienden.



Een Duitse vader uit Vaals:

'In Nederland worden problemen zodra ze zich voordoen aangepakt en opgelost. Er is goed nagedacht over hoe de nieuwste technieken worden gebruikt en onze sceptis naar aanleiding van taalproblemen aan het begin waren ongegrond.'



De Kleine Wereld: Vorbereitung auf die große Welt

Ein deutscher Vater aus Vaals:

'Das junge Team wird schnell bei Problemen aktiv und versteht es, eine gute Lernatmosphäre zu schaffen.'

Die pädagogische Vision der Vaalser Schule basiert auf drei Säulen: Den Kindern soziale Fertigkeiten, Kreativität und (fremd)sprachliche Kommunikationsfähigkeit mit auf dem Weg zu geben. Dabei ist der Unterricht ganz auf die Bedürfnisse der Schüler abgestimmt, die aktiv in die Planung ihres Lernprozesses eingebunden sind.

Hier herrscht keine Klasseneinteilung nach Alter, sondern die Schüler lernen in einer freien Lernumgebung mit- und voneinander. Selbstorganisation und Respekt voneinander werden dabei groß geschrieben. Die kontinuierliche Dokumentation der Fortschritte jedes Kindes geschieht in Form eines Portfolios. Durch diese Art der Rückmeldung können Lehrer, Eltern, als auch die Kinder selbst den Lernprozess noch effektiver gestalten.

Ein weiterer Schwerpunkt der Schule ist der Deutschunterricht, dem als Nachbarsprache eine besondere Bedeutung zukommt. Deshalb beginnen die Schüler bereits in groep 1 auf spielerische Weise die Sprache zu erlernen. Ziel ist dabei, vor allem ein positives Gefühl gegenüber der Sprache auf- und Hürden abzubauen.

In diesem Jahr beginnt die Schule mit dem Pilotprojekt 15% vvtto, bei dem 15% der Unterrichtszeit in gewissen Fächern in Deutsch angeboten wird.

De Kleine Wereld: Voorbereiding op de grote wereld

Een Duitse vader uit Vaals:

'Het jonge team is snel actief bij problemen en begrijpt hoe je een goede leersfeer creëert.'

De pedagogische visie van de school in Vaals berust op drie zuilen: het meegeven van sociale, creatieve en taal-/communicatievaardigheden aan het kind. Het onderwijs is volledig afgestemd op de behoeften van de leerlingen, die actief bij de planning van hun leerproces worden betrokken. Hier zijn kinderen niet op basis van leeftijd in klassen ingedeeld, maar leren de leerlingen in een vrije lesomgeving met en voor elkaar. Er wordt veel nadruk gelegd op zelfredzaamheid en respect voor elkaar. De voortgang van elke leerling wordt doorlopend vastgelegd in een portfolio. Middels deze vorm van feedback kunnen leraren, ouders en ook de leerlingen zelf het leerproces nog effectiever vormgeven. Een ander zwaartepunt van de school zijn de Duitse lessen; deze buurtaal speelt hier een bijzonder belangrijke rol. Kinderen beginnen al in groep 1 op speelse wijze met het leren van de Duitse taal. Het doel is om ze vooral een positief gevoel over de taal te geven en struikelblokken weg te nemen. Dit jaar begint de school met het pilotproject 15% vvtto, waarbij in bepaalde vakken 15% van de lestijd in het Duits wordt aangeboden.

Openbare Basisschool De Robbedoes: Gemeinsam Lernen

Eine deutsche Mutter aus Vaals:

'Die Robbedoes wird ihrem Namen gerecht: Sie ist eine offene Schule, in der neue Ideen stets willkommen sind und in der jeder jeden ansprechen kann.'

Die öffentliche Ganztagschule im Herzen von Vaals ist ein Treffpunkt für Kinder, Eltern und Lehrkräfte, wobei von und mit jedem gelernt wird. Vor allem die ersten beiden Lehrjahre, in denen Eltern und Großeltern dazu eingeladen sind, den Beginn des Schultages zusammen mit ihren Kindern spielend zu verbringen, sind Ausdruck für das Schaffen einer besonderen Atmosphäre, in die jeder mit einbezogen ist. In diesem Rahmen findet das systematische Lernen an Themen statt, wobei die Selbstständigkeit jedes einzelnen Kindes etappenweise und altersgemäß gefördert wird. Während vor allem am Anfang Wissen auf spielerische Weise vermittelt wird, finden in den höheren Klassen zunehmend Lehrwerke Verwendung, da die Arbeit mit ihnen eine Vorbereitung auf das Lernen in den weiterführenden Schulen ist. So werden die Schüler langsam auf die Anforderungen der weiterführenden Schulen vorbereitet ohne überfordert zu sein. Praktisch ist die angrenzende Kindertagesstätte namens *De Toveruin*, die nach der regulären Schulzeit genutzt werden kann. Des Weiteren ist in dem Komplex ein Peuterspeelzaal angegliedert, den Kinder vom Babyalter an bis zur Einschulung besuchen können.



Openbare Basisschool De Robbedoes: Samen leren

Een Duitse moeder uit Vaals:

'De school De Robbedoes doet haar naam eer aan: het is een open school, waar nieuwe ideeën steeds welkom zijn en waar iedereen elkaar aanspreken kan.'

De openbare dagschool in het hart van Vaals is een ontmoetingsplaats voor kinderen, ouders en leerkrachten, waar iedereen van en met elkaar leert.

Vooraf in de eerste twee leerjaren, wanneer ouders en grootouders worden uitgenodigd om de schooldag samen met hun (klein)kinderen spelend te beginnen, zijn een voorbeeld van hoe een bijzondere sfeer wordt gecreëerd waar iedereen bij betrokken is. In dit kader wordt er systematisch geleerd aan de hand van thema's, waarbij de zelfstandigheid van elk individueel kind stapsgewijs en passend bij de leeftijd wordt gestimuleerd. Terwijl in het begin kennis vooral op speelse wijze wordt overgedragen, neemt in de hogere klassen de formaliteit van de lesvorm toe, omdat het (huis)werk een voorbereiding is op de leer methode binnen het voortgezet onderwijs. Zo wennen leerlingen langzaam aan wat er op het voortgezet onderwijs van hen wordt gevraagd, zonder dat ze worden overbelast. Praktisch is de naburige kinderopvang, *De Toveruin*, waar kinderen na schooltijd terecht kunnen. Verder is er in het complex een peuterspeelzaal, die kan worden bezocht door kinderen tot de leerplichtige leeftijd.

***De Cathabel* und *Op de Top*: Der Schüler im Mittelpunkt**

Die beiden Schulen in Lemiers und Vijlen bilden mit *De Kleine Wereld* eine Schulgemeinschaft, so dass die grundlegenden Prinzipien und Ziele auch hier gelten. Angrenzend zu den Schulen befinden sich zwei Peuterspeelzalen: *Nina* in Lemiers und *Olleke Bolleke* in Vijlen. Dadurch, dass *De Cathabel* und *Op de Top* relativ wenige Schüler und kleine Klassen vorweisen, ist die Betreuung der Schüler noch individueller. Hierbei wird geschaut, was jedes Kind nötig hat, um die Lernziele zu erreichen. Anhand dieser Analyse erfolgt die Gestaltung des Lernprozesses, der eine hohe Selbstverantwortlichkeit des Schülers fordert und fördert.



***De Cathabel* en *Op de Top*: De leerling centraal**

Deze twee scholen in Lemiers en Vijlen vormen, samen met *De Kleine Wereld*, een gemeenschap van scholen. Dit houdt in dat hier dezelfde principes en doelstellingen gelden. In beide scholen zijn ook twee peuterspeelzalen gevestigd: *Nina* in Lemiers en *Olleke Bolleke* in Vijlen. *De Cathabel* en *Op de Top* worden gekenmerkt door een relatief laag leerlingenaantal en kleine klassen, hierdoor is de begeleiding van leerlingen nog persoonlijker: Hierbij wordt gekeken naar wat elk kind nodig heeft om de gestelde leerdoelen te behalen. Aan de hand van deze analyse wordt het leerproces opgebouwd, waarbij een hoge zelfredzaamheid van de leerlingen wordt gevraagd en ook wordt gestimuleerd.



Zweisprachiges Lernen? Natürlich!

Wenn für Eltern die Entscheidung einer Schulwahl immer näher rückt, kommen auch Fragen auf, die eine zweisprachige Erziehung betreffen. Welche Gefahren und Chancen kann diese beinhalten? Stellt sie eine Überforderung dar?

Ruud Halink, Experte für zweisprachige Erziehung und Lernen an der Talenacademie Nederland, gibt Antworten auf diese Fragen:

Eine zweisprachige Erziehung bietet viele Vorteile, wie auch kanadische Untersuchungen jüngst herausgestellt haben. So verfügen zweisprachige Kinder über besondere Fähigkeiten, wie zum Beispiel ein großes Maß an Kreativität und eine hohe Problemlösungskompetenz. Außerdem fällt es ihnen leichter, in späteren Jahren neue Fremdsprachen zu lernen.

Dass eine zweisprachige Erziehung für Kinder eine Überforderung darstellt, ist eine Befürchtung, die nicht bestätigt werden kann, denn das Lernen lässt sich nicht mit dem Lernen einer Fremdsprache bei Erwachsenen vergleichen. Da Kinder in jungen Jahren besonders aufnahmefähig sind, fällt es ihnen leichter, ein neues Sprachsystem aufzubauen. Im Laufe der Zeit erreicht das Niveau der neuen Sprache das der Muttersprache. Darüber hinaus erleichtert die Sprachverwandtschaft des Niederländischen mit dem Deutschen das Lernen ungemein.

So exotisch wie eine zweisprachige Erziehung klingt, ist sie also nicht, berücksichtigt man den Fakt, dass die Hälfte bis zwei Drittel der Weltbevölkerung zweisprachig aufwächst (regionale Dialekte eingeschlossen). Eine zweisprachige Erziehung ist das Natürlichste der Welt!



Ruud Halink, Experte für zweisprachige Erziehung und Lernen
Ruud Halink, Expert tweetalige opvoeding en leren

Tweetalig opvoeden? Ja, natuurlijk!

Wanneer het moment dat ouders een school moeten kiezen steeds dichterbij komt, moet ook de vraag van tweetaligheid worden beantwoord. Welke gevaren en kansen bestaan er? Worden kinderen hierdoor niet overbelast?

Ruud Halink, deskundige op het gebied van tweetaligheid in opvoeding en onderwijs aan de Talenacademie Nederland, beantwoordt deze vragen:

'Een tweetalige opvoeding biedt veel voordelen, zoals ook weer is gebleken uit recente Canadese onderzoeken. Zo beschikken tweetalige kinderen over bijzondere vaardigheden; ze zijn creatiever en beter in het oplossen van problemen. Daarnaast is het voor hen ook gemakkelijker om later een nieuwe taal aan te leren.

Dat een tweetalige opvoeding voor kinderen zwaar is, wordt nergens bevestigd, omdat het leren niet kan worden vergeleken met het leren van een tweede taal door volwassenen. Omdat kinderen erg gemakkelijk informatie opnemen, vinden zij het gemakkelijker om een nieuw taalsysteem op te bouwen. In de loop van de tijd leren ze deze nieuwe taal net zo goed spreken als hun moedertaal. Daarnaast lijken het Nederlands en het Duits erg op elkaar, wat het leren een stuk gemakkelijker maakt.

Ook al klinkt een tweetalige opvoeding erg exotisch, dat is het niet. Zeker niet als we bedenken dat de helft tot tweederde van de wereldbevolking tweetalig is (inclusief regionale dialecten). Een tweetalige opvoeding is dus heel vanzelfsprekend en natuurlijk!'

Sophianum: Mehr als nur Lernen

Das Tolle am Sophianum? Die vielen Ausflüge, der Sportunterricht, die Lehrer, der Extra-Deutschunterricht. Hier ist auch viel Technik: Jeder Schüler kann an einem Computer arbeiten.

Das Motto des Sophianums verdeutlicht die Stärke der Schule: die Qualität der Lehre gepaart mit einer besonderen Lernatmosphäre. Bei der systematischen Begleitung im Lernprozess wird versucht, die Individualität jedes Schülers zu berücksichtigen, und individuelle Lösungen zu finden. Die Elos-Schule (siehe Kasten) hat es sich zur Aufgabe gemacht, für Schüler in der ländlichen Umgebung ein umfassendes Angebot zu machen, das die Schulformen havo, vmbo und atheneum beinhaltet. Durch die europäische Ausrichtung der Gulpener Schule, spielt die Förderung der Fremdsprachen in Form von Kontakten mit Partnerschulen natürlich eine große Rolle. Das Sophianum bietet für Schüler, die in der deutschen Sprache bereits auf einem hohen Niveau sind, eine Stunde Extra-Deutschunterricht pro Woche an. Hier können sie in Kleingruppen ihre Fertigkeiten weiter ausbauen. Wie im normalen Deutschunterricht auch, ist die Zielsprache zugleich Unterrichtssprache.



Sophianum: Meer dan alleen leren

Het mooie aan het Sophianum? De vele excursies, de sportlessen, de leraren, de extra Duitse lessen. Er is ook veel techniek: iedere leerling kan op een computer werken.

Het motto van het Sophianum geeft de kracht van de school aan: hoogwaardig onderwijs wordt gecombineerd met een bijzondere leeromgeving. Bij de systematische begeleiding van het leerproces wordt geprobeerd rekening te houden met de ontwikkeling van elke leerling en individuele oplossingen te vinden.

De Elos-school (zie het kader) stelt zich als taak om leerlingen uit de omgeving middels havo-, vmbo- en atheneum-afdelingen een omvangrijk onderwijsaanbod te bieden. Door het Europese karakter van de school in Gulpen speelt het stimuleren van vreemde talen, in de vorm van contact met partnerscholen, natuurlijk een grote rol.

Het Sophianum biedt leerlingen die al een goede kennis van de Duitse taal hebben elke week een uur *versterkt Duits*.

Hier kunnen ze in kleine groepjes verder werken aan hun taalvaardigheid. Net als bij de normale Duitse lessen is de doeltaal ook de taal waarin les wordt gegeven.



'Europa als leeromgeving op scholen'

Projekt, um Schüler auf ihre Rolle als Bürger der EU vorzubereiten.

Mehr dazu auf: www.elos.europeesplatform.nl

Project om leerlingen voor te bereiden op hun rol als Europees staatsburger. U kunt hierover meer lezen op: www.elos.europeesplatform.nl

Bernardinuscollege: Motivieren und Inspirieren

Wieso das Bernardinuscollege super ist? Der Unterricht ist gut, es werden auch manchmal Scherze gemacht. Die Lehrer sind auch mal streng, aber das muss ab und zu auch so sein. Als ich das erste Mal hier war, habe ich mich direkt wohl gefühlt.

Die 1913 durch Franziskaner-Mönche gegründete Schule hat sich zum Ziel gesetzt, junge Menschen auf intellektuellem, kulturellem und gesellschaftlichem Gebiet zu formen. Das Wohlfühlen in der Schule, die die Schulformen havo, atheneum und gymnasium beherbergt, nimmt dabei einen besonderen Stellenwert ein. Dies kommt auch in Form eines reichhaltigen Angebotes von außerschulischen Aktivitäten zum Ausdruck. Schüler können unter anderem zwischen Sport, Wissenschaften, Kultur, Musik, Hausaufgabenbetreuung und Sprachen wählen. In den Fremdsprachen Englisch, Deutsch und Französisch lassen sich zudem international anerkannte Zertifikate ablegen. Darüber hinaus befinden sich Pläne, das Fach Deutsch bereits in der Orientierungsphase einzuführen, im fortgeschrittenen Stadium. Ausländische Kinder können die Möglichkeit ergreifen, ihre sprachlichen Fertigkeiten in den ersten beiden Jahren in Form von Extra-Stunden Niederländisch zu verbessern. Alles in allem bietet das *Bernardinuscollege* ein breit gefächertes und qualitativ hochwertiges Angebot, das jeden Schüler anspricht und sein soziales Leben bereichert.

Bernardinuscollege: Motiveren en inspireren

Waarom is het Bernardinuscollege zo goed? Het onderwijs is goed en er worden ook grappen gemaakt. De leraren kunnen best streng zijn, maar dat moet zo nu en dan ook. Toen ik hier voor het eerst kwam, voelde ik me direct thuis.

De in 1913 door paters Franciscanen gestichte school heeft tot doel om jonge mensen te vormen op intellectueel, cultureel en maatschappelijk gebied. Het gevoel van welbehagen binnen de school, met de schooltypen havo, atheneum en gymnasium, speelt daarbij een belangrijke rol. Dit komt ook tot uitdrukking in een uitgebreid aanbod van buitenschoolse activiteiten. Leerlingen kunnen onder andere kiezen uit sport, wetenschap, cultuur, muziek, huiswerkbegeleiding en taallessen. Voor de vreemde talen Engels, Duits en Frans kunnen internationaal erkende certificaten worden behaald. Verder bevinden zich de plannen, om het vak Duits al in de basisvorming in te voeren, in een gevorderd stadium. Ook aan de behoeften van buitenlandse leerlingen wordt gedacht, door ze in de eerste twee jaar extra uren Nederlands aan te bieden. Alles bij elkaar heeft het *Bernardinuscollege* een breed en hoogwaardig onderwijsaanbod, dat elke leerling aanspreekt en zijn sociale leven verrijkt.



Adressen

Gemeente Vaals

Von Clermontplein 15, 6291 AT Vaals

Tel: 043 306 8568

Fax: 043 306 8549

Email: info@vaals.nl

www.vaals.nl

Contactpersoon: dhr. Alf Schösser

Beleidsmedewerker Onderwijs

Tel: 043 306 8585

Email: a.schosser@vaals.nl

In der Breiten Schule *De Tamboerijn* sind untergebracht:

In de Brede school *De Tamboerijn* zijn gevestigd:

OBS De Robbedoes

Aan de Ververij 31, 6291 KC Vaals

Tel: 043 306 1192

Fax: 043 306 0528

Email: info.obsderobbedoes@movare.nl

www.derobbedoes.nl

Directeur: dhr. Ron Offermans

r.k. Basisschool De Kleine Wereld

Adelbertstraat 1a, 6291 HS Vaals

Tel: 043 306 1007

Fax: 043 306 0536

Email: info@bs-dekleinewereld.nl

www.bs-dekleinewereld.nl

Directeur: mevr. Addy Creusen

Weitere Adressen der Breiten Schule

De Tamboerijn:

Overige adressen Brede school *De Tamboerijn*:

Groene Kruis, GGD, Trajekt, Jeugdzorg

St. Jozefplein 49, 6291 HH Vaals

Bibliotheek

St. Jozefplein 51, 6291 HH Vaals

Peuterspeelzaal Ukkepuk, Kinderdagverblijf De Tovertuin en Buitenschoolse Opvang

St. Jozefplein 53, 6291 HH Vaals

Basisschool in Vijlen

Basisschool Op de Top

Peuterspeelzaal Olleke Bolleke

Vijlenberg 139, 6294 AT Vijlen

Tel: 043 306 1785

Fax: 043 306 0125

Email: info@bs-opdetop.nl

www.bs-opdetop.nl

Directeur: mevr. Addy Creusen

Basisschool in Lemiers

Basisschool De Cathabel

Peuterspeelzaal Nina

Schoolstraat 2, 6295 AV Lemiers

Tel: 043 306 1310

Fax: 043 306 0931

Email: info@cathabel.nl

www.cathabel.nl

Directeur: mevr. Addy Creusen

Weiterführende Schulen in der

Umgebung von Vaals:

Voortgezet onderwijs in de omgeving van Vaals:

Sophianum

Locatie Gulpen

Vmbo onderbouw, Havo, Atheneum, Gymnasium

Landsraderweg 3, 6271 NT Gulpen

Tel: 043 450 5310

Fax: 043 450 1455

Email: info@sophianum.nl

www.sophianum.nl

www.i-love-sophianum.nl

Locatie Nijswiller

Vmbo bovenbouw, Iwoo

Hofstraat 14, 6286 CG Wittem

Tel: 043 451 8151

Fax: 043 451 2243

Email: info@sophianum.nl

www.sophianum.nl

www.i-love-sophianum.nl

Bernardinuscollege

Gymnasium, Atheneum, Havo

Akerstraat 95, 6417 BK Heerlen

Tel: 045 574 01 50

Fax: 045 571 59 59

Email: post@bernardinuscollege.nl

www.bernardinuscollege.nl

Sonstige weiterführende Schulen in
Heerlen und Umgebung:

Overige voortgezet onderwijs scholen in Heerlen
en omgeving:

Grotius College Heerlen

Gymnasium, Atheneum, Havo en Vmbo-tl
Akerstraat 115-117, 6417 BM Heerlen
Tel: 045 571 3952
Fax: 045 574 0682
Email: info@grotius.nl
www.grotius.nl

Sintermeertencollege

Gymnasium & Atheneum, Havo, Vmbo-T
Valkenburgerweg 219, 6419 AT Heerlen
Tel: 045 571 1664
Fax: 045 571 5094
Email: admin@sintermeerten.nl
www.sintermeerten.nl

Herlecollege

Scholengemeenschap Vmbo
Heldevierlaan 5, 6401 DN Heerlen
Tel: 045 572 1010
Fax: 045 572 8888
Email: vmbo@herlecollege.nl
www.herlecollege.nl

Charlemagnecollege

www.charlemagnecollege.nl

Brede school voor Twwo, Vwo, Havo, Vmbo en Lwoo

Locatie Brandenburg

Vmbo, Lwoo
Graafstraat 10, 6371 XS Landgraaf
Tel: 045 531 19 62
Fax: 045 532 64 94
Email: info@charlemagnecollege.nl

Locatie Campus

Vmbo, Lwoo
Spekhofstraat 15, 6466 LZ Kerkrade
Tel: 045 547 35 00
Email: campus@charlemagnecollege.nl

Locatie Eijkhagen

Twwo, Vwo, Havo, Vmbo
Eijkhagenlaan 31, 6371 XA Landgraaf
Tel: 045 531 5656
Fax: 045 531 5611
Email: info@charlemagnecollege.nl

Locatie Rolduc/Holz

Twwo, Vwo, Havo, Vmbo
Richerstraat 35, 6461 VP Kerkrade
Tel: 045 547 3749
Fax: 045 547 3748
Email: holz@charlemagnecollege.nl

Locatie Rolduc/Abdij

Twwo, Vwo, Havo, Vmbo
Graaf Saffenbergweg 15, 6464 DX Kerkrade
Tel: 045 547 3720
Fax: 045 547 3742
Email: rolduc@charlemagnecollege.nl

Impressum Colofon

Auftraggeber Opdrachtgever
Gemeente Vaals

Redaktion Redactie
Talenacademie Nederland
Stefanie Steyski
Linda Wings
Ruud Halink

Gestaltung Vormgeving
Team Visuele communicatie, Open Universiteit
Janine Cranshof

Übersetzung Vertaling
Duo vertaalburo bv

Dank an Met dank aan
VW Zuid-Limburg (fotografie)
Alexander Mehrrens (fotografie)

Danke an die Eltern Andrea Schmitz und Georg Schmitz sowie die Schulen, die in dieser Broschüre aufgeführt sind.
Met dank aan de ouders Andrea Schmitz en Georg Schmitz en de scholen die zijn opgenomen in deze brochure.

Quellen Bronnen

Schulsystem in NRW: Schulministerium NRW, www.schulministerium.nrw.de
(Stand vom 09.02.2010, 15.30 Uhr)

PISA: OECD, www.oecd.org (Stand vom 09.02.2010, 15.30 Uhr)

Schulsystem in den Niederlanden: Ministerie van OC&W, Voortgezet onderwijs 2008-2009
Studeren beleven weten, digitale gids,
www.minocw.nl/documenten/VO-gids%202009-2010.pdf

